

Allen Ginsberg

# ANNYI A SEGG A VILÁGBAN, ANNYI A PINA

*Under the world there's a lot of ass, a lot of cunt*

*annyi a száj meg a fasz,  
annyi az élvezés a világban, a nyál patakokban szivárog,  
Annyi a Szar a világban, városok alatt a folyókba ömlik,  
annyi vizelet özönlik a világ alatt,  
annyi a takony a világ ipari orrlyukában, izzadság a világ vaskarú hóna alatt, vér  
szökell ki a világ melléből,  
végtelen könny-tavak, hányástengerek áradnak hemiszférák között  
özönlenek Szargasszófelé, nyúlt olajos rongyok és fékfolyadékok, emberi benzín –  
Annyi a kín a világban, eltört combok, fekete hajban égő napalm, foszfor, könyököt csontig evő  
óceánt szennyező rovarirtók, műanyag-babák sodródnak az Atlanti Óceánon át,  
Játékkatonák hemzsegnek a Csendes Óceánon, B 52-es bombázók szennygázcsikkokkal és ragyogó villanásokkal fojtogatják a dzsungel  
levegőjét  
Távirányított repülőgépek zúgnak el terraszos rizs-földek fölött, fűrtös gránátokat potyogtatnak, gipsz-sörétet permeteznek a húsba,  
sárkányfogú bombák és tűzkocsonyák hullnak szalmatetőkre és bivalyokra,  
tüskés srapperekkel lyuggatva át a kalibákat, a lövészárkokat fűtőgázzal mérgezett lőpor tölti meg –  
Annyi a kiloccsantott koponya a világban, összezúzott láb, kimetszett szemgolyó, levágott ujj, széttört állkapocs,  
Dizentéria, otthontalan milliók, üres lelkek, megkínzott szívek.*

Eörsi István fordítása

1973. április

